

**Sail Txostena - GASTUAK**  
**Memoria Departamento - GASTOS**

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ATALA / SECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | FUNTZIONALA / FUNCIONAL |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                         |
| <p>Bizkaiko Lurralde Historikoak gaur egun kulturaren esparruan dituen eskumenen eratzikipena Autonomia Erkidego osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 7/1983 Euskal Legetik dator. Harrezkero lege hori garatzeko hainbat dekretu eman dira, Bizkaiko Lurralde Historikoari eratzikitako eskumenen zerbitzu intsuldaketei buruzkoak.</p> <p>Bizkaiko Foru Aldundiak Euskara eta Kultura Sailaren bitartez baliatzen ditu eskumen horiek. Horretarako, Aldundiak hiru talde monolitiko handitan antolatu du bere jarduna:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>❖ Kultura Zuzendaritza Nagusia.</li><li>❖ Euskara Zuzendaritza Nagusia.</li><li>❖ Kirol Zerbitzua.</li></ul> <p>Lehenengoak gainerako Administrazio Publikoekin dauden baterako eskumenak egikaritzen ditu, besteak beste hedapen kulturalako arloa, eta gainera honako eskumenak ere garatzen ditu:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Eskumen eksklusiboa, agiritegi, liburutegi, museo eta Arte Ederren esparruko erakundeei dagokienez, baldin eta horien titularra Lurralde Historikoa bada; eta Lurralde Historikoarentzat interesgarri izan daitezkeen kultur erakundeak sortu eta mantentzea.</li><li>2. Autonomia Erkidegoaren legeak garatu eta betearazteko eskumena, Historia, Arte, Monumentu eta Arkeologi Ondarea (Bizkaian dagoen Euskal Kultur Ondare higiezina) artatu, hobetu, zaharberritu eta, hala denean, industeari dagokienez.</li></ol> | <p>La atribución de las actuales competencias que el Territorio Histórico de Bizkaia ostenta en el campo de la Cultura tiene su origen en la Ley vasca 7/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, desarrollada a través de los sucesivos Decretos de traspaso de servicios relativos a las competencias atribuidas al Territorio Histórico de Bizkaia.</p> <p>Estas competencias se ejercen por la Diputación Foral de Bizkaia, a través de su Departamento de Euskera y Cultura, formando tres grandes grupos monolíticos en su actuación que se corresponden con:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>❖ La Dirección General de Cultura.</li><li>❖ La Dirección General de Euskera.</li><li>❖ El Servicio de Deportes.</li></ul> <p>El primero se ocupa del ejercicio de competencias concurrentes con el resto de Administraciones Públicas, como puede ser el área de la difusión cultural, y además de desarrollar las siguientes competencias:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Exclusiva, en cuanto a archivos, bibliotecas, museos e instituciones relacionadas con las Bellas Artes, de titularidad del Territorio Histórico; y la creación y mantenimiento de organismos culturales de interés del Territorio Histórico.</li><li>2. De desarrollo y ejecución de la legislación de la Comunidad Autónoma, en cuanto a conservación, mejora, restauración, o, en su caso excavación del Patrimonio Histórico Artístico, Monumental y Arqueológico (Patrimonio Cultural Vasco inmueble existente en Bizkaia).</li></ol> |                         |



## Sail Txostena - GASTUAK

### Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ATALA / SECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | FUNTZIONALA / FUNCIONAL |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                         |
| <p>3. Autonomia Erkidegoko legedia garatu eta gauzatzekoa, gizarte- eta hezkuntza-politikaren eta aisiaren arloetan, Foru Aldundiaren beraren beste Sail batzuetatik gauzatutako jarduketa sektorialak kaltetu gabe.</p> <p>Foru Sail honen bigarren jarduketa-taldea euskararen sustapenari buruzkoa da. Sustapen horren jarduketa-eremua hauxe da: bizkaiera sustatzea, Bizkaiko berezko euskalkia den aldetik, euskara gizartean erabiltzearen eta orokortzearen aldeko jarduerak zabaltzea, Foru Aldundiaren langileak erakundean bertan alfabetatu eta euskalduntzeko zereginak egitea, eta gainera EAEko bi hizkuntza ofizialen arteko itzulpengintza.</p> <p>Hirugarren jarduketa-taldea kirolari dagokio eta autonomia-erkidegoaren legeria garatzeko eta betearazteko eskumenak betetzen ditu, kirolaren sustapenari dagokionez, baita eskola kiroleko, denontzako kiroleko eta federatutako kiroleko programak egin, garatu eta betetzeari dagokionez.</p> <p>Honenbestez, deskribatu diren jarduteko hiru arlo nagusiekin batera eta organo laguntzaile eta koordinatzaile gisa, Sailaren Zerbitzu Orokorrak taxutu dira, hainbat eremutako eginkizunak dituztenak: lege aholkularitza orokorra, sailak sortzen duen araudia proposatzea eta kontrolatzea, garrantzi juridiko bereziko espedienteen eta administrazio baliabideen kudeaketa, Sailaren antolaketa, Foru Plan Informatikoa Sailarentzat egokitzea, administrazio kontratuak egitea, langileriaren kudeaketa, aurrekontuen kudeaketa, auditoretza, aurrekontugintza, gastuen aurretiazko kontu-hartzailetza, Sailaren administrazio agiritegiaren ardura, eta beste batzuk.</p> | <p>3. De desarrollo y ejecución de la legislación de la Comunidad Autónoma, en materia de política socio-educativa, de ocio y esparcimiento, sin perjuicio de las actuaciones sectoriales que tienen lugar desde otros Departamentos de la propia Diputación Foral.</p> <p>El segundo grupo de actuación de este Departamento Foral es el relativo a la promoción del euskera. Su ámbito de actuación va dirigido a cuestiones relativas al impulso y apoyo al vizcaíno como dialecto propio y natural de Bizkaia, la difusión de actividades encaminadas a la utilización y generalización social del euskera y a las tareas internas de la Institución dirigidas a la alfabetización y euskaldunización de las empleadas y empleados forales en euskera, además de las labores de traducción entre los dos idiomas oficiales de la CAPV.</p> <p>El tercer grupo de actuación es el relativo al Deporte y se ocupa de ejercer las competencias de desarrollo y ejecución de la legislación de la Comunidad Autónoma en lo que a fomento del deporte se refiere, así como en cuanto a la elaboración, desarrollo y ejecución de programas de deporte escolar, deporte para todas/todos, y deporte federado.</p> <p>Junto a las tres grandes áreas de actuación descritas, y como órgano asistencial y coordinador, se configuran los Servicios Generales del Departamento, que desarrollarán sus funciones en varios campos: asesoramiento jurídico en general, propuesta y control de la normativa que genera el Departamento, gestión de expedientes de especial relevancia jurídica y recursos administrativos, organización del Departamento, Plan Informático Foral aplicado al Departamento, contratación administrativa, gestión del personal, gestión presupuestaria, auditorías, elaboración presupuestaria, intervención previa del gasto, archivo administrativo del Departamento, entre otros.</p> |                         |



## Sail Txostena - GASTUAK Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ATALA / SECCIÓN | FUNTZIONALA / FUNCIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Behin Sailaren bi arlo handi horien ildo nagusien berri eman ondoren, xehetasun gehiagoz azaldu behar dira sail honek 2019. urtean burutuko dituen jarduerak. Horretarako, Sailak egun indarrean daukan egitura organikoari lotuko gatzazkio.                                                                                                                                                                                                               |                 | Una vez revisadas a grandes rasgos las áreas fundamentales del Departamento, procede examinar con un mayor detenimiento las actividades a desarrollar por éste en el año 2019 atendiendo para ello a la estructura orgánica vigente del Departamento.                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Kultura Ondarearen Zerbitzua</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                 | <b>Servicio de Patrimonio Cultural</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Jarduteko ondorengo egitarauak ezarri dira:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                 | Se establecen los siguientes programas de actuación:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"><li>– Zabalkuntza eta Museoak.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>– Divulgación y Museos</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Egitarau honek barruan hartzen du kultur ondarea BizkaiKOA foru enpresa publikoaren bitartez ezagutzera emateko foru proiektu guztien kudeaketa. Enpresa horren jarduera-eremuan sartzen dira bai foru museoak baita beste proiektu batzuk ere, tartean Bakioko Txakolingunea Bilboko Rekalde eta Ondare erakusketa aretoak. Egitarau honetan sartzen dira, halaber, Foru Aldundiak museoei eta intereseko beste erakunde batzuei egiten dizkien ekarpenak. |                 | Dentro de este programa se enmarca la gestión de los distintos proyectos forales de difusión del patrimonio cultural a través de la entidad pública empresarial foral BizkaiKOA, que extiende su ámbito de actuación tanto a los museos forales como a otros proyectos entre los que destacan el Txakolingunea de Bakio y las salas de exposiciones Rekalde y Ondare de Bilbao. Asimismo se integran en este programa las aportaciones económicas forales a museos y otras entidades de interés. |
| Horrez gainera, Zaharberrikuntza eta Artapen arloak aholkularitza-zerbitzua emango die bai BizkaiKOAko museoei eta Bizkaiko udalei bai Aldundiak partaidetza daukan erakundeei. Are gehiago, behar izanez gero, zuzenean esku hartuko du behar duten ondare elementuetan.                                                                                                                                                                                   |                 | Además de lo expuesto, desde el área de Restauración y Conservación, se prestará servicio de asesoramiento tanto a los museos que conforman BizkaiKOA y a Ayuntamientos de Bizkaia, como a entidades participadas, actuando incluso de modo directo en elementos patrimoniales que así lo precisen.                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>– Ondare higiezina eta arkeologia.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                 | <ul style="list-style-type: none"><li>– Patrimonio Inmueble y Arqueología</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ondare higiezinari buruzko kapituluan bi jardun-ildo daude: a) babes eta aholkularitza lanak eta kultura ondasunetan esku hartzeko irizpideak ezartzea; b) laguntza ekonomikoak ematea babestuta dauden elementuen jabeai, Euskal Kultur Ondareari buruzko 7/90 Legean xedatutakoarekin bat etorriz, zaharberritzeko eta birgaitzeko.                                                                                                                       |                 | En el capítulo referente al patrimonio inmueble, se trabajará básicamente en dos líneas: a) labores de protección, asesoramiento y establecimiento de criterios de actuación en bienes culturales; b) apoyo económico a las personas propietarias de elementos que cuentan con algún tipo de protección, en el marco de lo dispuesto en la Ley vasca 7/90 del Patrimonio Cultural Vasco, para su restauración y rehabilitación.                                                                  |



## Sail Txostena - GASTUAK

### Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ATALA / SECCIÓN | FUNTZIONALA / FUNCIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Arkeologia-etnografia kapituluak, Zerbitzuak lan asko egingo du ikerketaren sustapenean, bai Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean kudeatzen dituen proiektuetan, bai komunitate zientifikoan sortzen diren ekimenetan.                                                                                                                          |                 | En cuanto al capítulo de arqueología-etnografía, la promoción de la investigación ocupará un porcentaje elevado de la actividad, bien en proyectos gestionados directamente desde la Diputación Foral de Bizkaia, bien apoyando iniciativas que surjan de la comunidad científica.                                                                               |
| Ildo honetatik, ikerketa horien emaitzak KOBIE aldizkarian argitaratuko dira.                                                                                                                                                                                                                                                               |                 | En este sentido, la revista KOBIE servirá de plataforma para difundir el conocimiento obtenido de esas investigaciones.                                                                                                                                                                                                                                          |
| – Foru Agiritegia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                 | – Archivo Foral                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Egitarau honen bitartez garatuko den jarduerak Foru Agiritegi Historikoko fondoak antolatzea zentzuzkoagoa lortzea izango du helburu, eta horregatik aurrera eramango dira artapen, inbentariogintza, katalogazio eta informatizazio lanak, dagoeneko fondoak aztertzea ahalbidetzen dutenak eta noizbait erabilgarri bihurtuko dituztenak. |                 | La actividad a desarrollar a través del presente programa perseguirá en todo momento la organización más racional de los fondos del Archivo Histórico Foral, por lo que se mantendrán las actividades propias de conservación, inventario, catalogación e informatización de los mismos que permiten, en la actualidad su análisis y, en el futuro, su utilidad. |
| – Foru Liburutegia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                 | – Biblioteca Foral                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Funtsak eskuratzeko eta ondare bibliografiko eta hemerografikoa kontserbatu, zaharberitu eta digitalizatzeko jarduerak egiten jarraituko da. Horrez gainera, liburutegi publikoa den aldetik, irakurketa, ikasketa eta ikerketa sustatzeko ahalgintzari eutsiko zaio, eta katalogoak eguneratzen eta hobetzen jarraituko da.                |                 | Se mantendrán las actividades propias de adquisición de fondos y de conservación, restauración y digitalización del patrimonio bibliográfico y hemerográfico. Además, se mantendrá el esfuerzo en materia de fomento de la lectura, estudio e investigación en su consideración de Biblioteca pública, así como la actualización y mejora de los catálogos.      |
| Halaber, garapen kultural integrala sustatuko da; ataza hori ikastaro, tailer, jardunaldi, aldi baterako erakusketa eta hitzaldien bidez landuko da. Aldi berean, sorkuntza literarioa bultzatuko da, bereziki “Bizkaldatz” eta “Bizkaldatz Txikia” lehiaketa literarioen bidez.                                                            |                 | Igualmente, se fomentará el desarrollo cultural integral a través de cursos, talleres, jornadas, exposiciones temporales y conferencias. Además se promocionará la creación literaria especialmente a través de los certámenes literarios “Bizkaldatz” y “Bizkaldatz Txikia.”                                                                                    |
| <b>Kultur Ekintzako Zerbitzua</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                 | <b>Servicio de Acción Cultural</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Bi gastu egitaraua garatuko du:                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                 | Desarrollará dos programas de gasto :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| “Kultur zabalkundea” programan, Foru Aldundiak                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 | El programa “Extensión Cultural” recoge las                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



## Sail Txostena - GASTUAK

### Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ATALA / SECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | FUNTZIONALA / FUNCIONAL |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                         |
| <p>kulturgintza Lurralde Historiko osoan suspertu, sustatu eta zabaltu nahi du, haren alderdi guzti-guztietan. Horretarako, batetik, zuzeneko esku-hartzeetara joko du inongo kultur eragileren ekimenik gabeko eremuetan, eta bestetik, kultur ekimenetarako laguntza eskainiko du (ekimenok udal mailakoak, udalez gaindikoak nahiz norbanakoenak izan).</p> <p>Zehazki, hurrengo arloak landuko dira:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Talentu artistikoa laguntzea garapen pertsonalaren eta talde eta lurralde garapenaren oinarritzko elementu moduan.</li><li>b) Balio publikoa eragiten duten proiektu kulturalen sustapena.</li><li>c) Erakunde publikoekiko eta pribatuekiko lankidetzak.</li><li>d) Kultur-zabalkuntzarako argitalpenen edizioa.</li></ul> <p>Bestalde, Sailaren menpeko "Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, S.A." foru-enpresa publikoaren kudeaketan elkarlanean arituko da, Kongresu eta Musikaren Bilboko Jauregiko erakusketari begira.</p> <p>"Gizarte eta hezkuntza arloko ekipamendu eta programen" programaren bitartez haurrak eta gazteria sustatu nahi dira, biztanleriaren esfera horri zerbitzuak, ekipamenduak, jarduerak eta programak eskainiz. Haien gizarteko eta taldeko garapena lortzea da helburua, aisialdian umeentzako eta gazteentzako pentsatutako gizarte eta kulturaren alorreko jardueretan parte har dezaten lortzeaz gain, beraietan euskararen erabilera sustatuz.</p> <p>Helburu horrekin, foru ekipamenduen sarea ondo mantentzen eta zaintzen saiatuko da, mugikortasunaren eta kultur trukearen alde egiteko eta asoziazionismoa eta euskara sustatzeko.</p> | <p>actividades desarrolladas por la Diputación Foral en aras a fomentar, promocionar y divulgar el hecho cultural, en su mayor concepción y a través de todo el Territorio Histórico, bien mediante intervenciones directas que incidan sobre campos en los que no existe iniciativa de otros agentes culturales, bien mediante el apoyo a las iniciativas de carácter municipal, supramunicipal o particular.</p> <p>En concreto, se atenderán las siguientes áreas:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Apoyo al talento artístico como elemento básico de desarrollo personal, colectivo y territorial.</li><li>b) Impulso de proyectos culturales que generen valor público.</li><li>c) Cooperación con entidades públicas y privadas.</li><li>d) Edición de publicaciones para la difusión cultural.</li></ul> <p>Por otro lado, se colaborará en la gestión de la empresa pública foral dependiente del Departamento "Euskalduna Jauregia-Palacio Euskalduna, S.A.", de cara a la explotación del Palacio de Congresos y de la Música de Bilbao.</p> <p>Mediante el programa "Equipamientos y Programas socioeducativos", se busca el fomento de la condición infanto juvenil ofertando servicios, equipamientos, actividades y programas dirigidos específicamente a esta esfera de la población. El objetivo es lograr su desarrollo social y grupal, además de favorecer su participación en diversas actividades socio-culturales infanto juveniles en el tiempo libre, fomentando en ellas el uso del euskera.</p> <p>Con este horizonte, la red de equipamientos forales buscará su adecuado mantenimiento y mejora, para favorecer la movilidad, el intercambio cultural y el fomento del asociacionismo.</p> |                         |



## Sail Txostena - GASTUAK

### Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ATALA / SECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | FUNTZIONALA / FUNCIONAL |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |
| <p>Halaber, Bizkaia mailan aisialdi eta astialdiko koordinazioko egitura guztiak sustatuko dira; beraz, josteta-aisialdia sustatuko duten eta elkarbizitza bideratuko duten programa, proiektu eta jardueren antolakuntza eta garapena sustatuko da, hain zuzen ere aldi berean uda partean umeen eta gazteen entretenimendua eta elkarbizitza bideratuko dutenak baina, horiek ez ezik, aisialdiaren arloan Hezleen Prestakuntza Eskolek egiten duten prestakuntza-jarduera bultzatuko da eta irabazteko asmorik gabeko elkarteek sustatutako boluntarioen ekimenak eta programak lagunduko dira programa horiek euskararen erabilera sustatzen dutenean; horiek ez ezik, hezkuntza-programak sustatuko dira gazteentzat zuzendutako aisialdiko jarduerak eta ekintzak antolatuz.</p>                                                     | <p>Además, se impulsarán distintas estructuras de coordinación de ocio y tiempo libre en el ámbito territorial de Bizkaia, se fomentará, tanto la organización y el desarrollo de programas, proyectos y actividades que potencien el ocio recreativo y favorezcan el entretenimiento, la convivencia y la cooperación, entre la población infantil y juvenil en periodos estivales, como la actividad formativa impartida por las Escuelas de Formación de Educadoras y Educadores en materia de tiempo libre, y se apoyará a las iniciativas y programas de voluntariado, impulsados por asociaciones sin ánimo de lucro, que fomenten el uso del euskera y que desarrollen programas de educación en valores a través de la organización de actividades de tiempo libre y de eventos destinados a la población joven.</p>                                                                                                                                |                         |
| <b>Kirol Zerbitzua</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Servicio de Deportes</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                         |
| <p>Kirolari buruz eratu den politika garatzeko hiru gastu egitarau daude:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Jolas kirola.</li></ul> <p>Eskoletan kirola egiteko ohitura sortzea da helburu nagusia, emakumearen bisualizazioa bultzatuz. Eskola-kirola sustatzeko egunera arte egin den ahalegina mantenduko da, kirolaren atal hori baita gizartearen arreta gutxien jasotzen duena, lehiaketa-kiroletatik urrun daudelako. Bi lan-eremutan egituratuko dira: kirol eskaintza eta hobekuntza eta garapen jarduerak.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Kirol federatua.</li></ul> <p>Kirol federatua sustatzea da helburu nagusia, biztanleria osatzen duten segmentu guztiak eta kirola aukera guztiak barne hartzen dituen kirol antolaeraren eredu modura.</p> <p>Lau-jarduketa ildo garatuko dira horretarako:</p> | <p>Para desarrollar la política deportiva prevista se dispondrá de tres programas de gasto:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Deporte Recreativo.</li></ul> <p>El objetivo general es generar hábito deportivo entre la población escolar, impulsando la visualización de la mujer. Se mantiene el esfuerzo dirigido al fomento del deporte escolar, en cuanto esfera del deporte menos atendida por la sociedad al estar alejada del ámbito competitivo, estructurándose en dos espacios de trabajo: oferta práctica deportiva y actividades de mejora y desarrollo.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Deporte Federado.</li></ul> <p>El objetivo general es impulsar la práctica deportiva federada como modelo de organización deportiva en la que tengan cabida todos los segmentos de la población, así como las distintas opciones de práctica deportiva.</p> <p>A tales efectos se desarrollarán cuatro líneas de actuación:</p> |                         |



## Sail Txostena - GASTUAK

### Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ATALA / SECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | FUNTZIONALA / FUNCIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Kirol federatua Bizkaiko kirol errealitatera egokitzea.</li><li>- Kirolarien jarduna hobetzeko neurriak hartzea.</li><li>- Kirol autoktonoa bultzatzea eta eguneratzea.</li><li>- Federazio-errealitatean presentzia gutxien duten kolektiboen parte-hartzea bultzatzea.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>- Adecuación del deporte federado a la realidad deportiva de Bizkaia.</li><li>- Adopción de medidas de mejora de la calidad de la práctica de las y los deportistas.</li><li>- Impulso y actualización de la práctica del deporte autóctono.</li><li>- Impulso de participación de los colectivos con menor presencia en la realidad federativa.</li></ul>                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Azkenik, adierazi behar da Foru Aldundia "Bizkaia Bizkaialde" fundazioari lagundu eta bera sustatzeko lanetan aritu dela; fundazio horren helburua Bizkaian goi mailako kirola finantzatzea da.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Finalmente, destacar la implicación de la Institución Foral en el apoyo y fomento de la Fundación "Bizkaia-Bizkaialde" destinada a la promoción y optimización en la financiación del deporte de alto nivel de Bizkaia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>– Udal kirola.</p> <p>Udalekiko zuzeneko harremanak bultzatu nahi dira herritarren jarduera fisikoaren tasak igotzeko eta oinarritzko kirol jarduerak egin ahal izateko baldintzak betetzen direla eta beharrezko lekuak egongo direla bermatzearen. Horretarako parte-hartzera bideratutako kirola sustatuko da, horretarako sensibilizazio-kanpainak eginez, kirola-osasuna sustatzen duten ekimenak garatuko dira eta abian jarriko da "Kirolbide" programa, udalen kirol-agenteen prestakuntza hobetzea eta eguneratzeaz xede dituen.</p> | <p>– Deporte Municipal.</p> <p>Se pretende impulsar la relación directa con los municipios al objeto de elevar las tasas de actividad física de la población, y garantizar las condiciones y espacios que permitan el acceso a las actividades deportivas básicas, destacando para ello el fomento del deporte participativo, incluyendo campañas de sensibilización a este objeto, iniciativas que promuevan el deporte-salud y el programa de mejora y actualización de la formación de agentes deportivos municipales "Kirolbide".</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Euskara Zerbitzua</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Servicio de Euskera</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Jarduketaren arlo honetan kudeaketa egiteko aurreikusitako gastuetako gaitarauak bi dira:</p> <p>Lehenengoak, "Itzulpengintza eta normalizazioa", helburu hauek ditu, besteak beste:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Euskara Normalizatzeari buruzko Legearen xedapenak betetzea administrazio publikoei dagokienez.</li></ul>                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Son dos los programas de gasto previstos en aras a la gestión de este grupo de actuación:</p> <p>El primero, "Traducción y Normalización", tiene entre sus objetivos :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cumplir con las disposiciones de la Ley de Normalización del Euskara en lo que a las administraciones públicas atañe.</li></ul> |



## Sail Txostena - GASTUAK

### Memoria Departamento - GASTOS

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ATALA / SECCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | FUNTZIONALA / FUNCIONAL |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>04. Euskara eta Kultura</b><br><b>04. Euskera y Cultura</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Foru Aldundiak herritarrekin dituen harremanak eta Erakundeak ematen dituen zerbitzuak bi hizkuntza ofizialetan izateko aukera egon dadin.</li><li>Euskara Foru Aldundiak bere zerbitzuetan darabilen hizkuntzetako bat ez ezik Aldundi barruko laneko hizkuntza ere izatea lortzea.</li><li>Bizkaiko Foru Aldundiak agiriak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialen artean, eta ingelesera eta frantsesera, itzultzeko egiten duen barne-lana jasotzea.</li><li>Hizkuntza-teknologiaren eremuan dauden tresna eta baliabideen erabilera bultzatzea, eta euskarazko terminologia juridiko eta administratiboa garatu, normalizatu eta bateratu, eta toponimia eguneratu.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Garantizar que tanto la relación de la Diputación Foral con los ciudadanos como los servicios que ofrece tal Institución puedan darse en cualquiera de las dos lenguas oficiales.</li><li>Hacer que el euskara, además de lengua de servicio sea también lengua de trabajo en la Diputación Foral.</li><li>Recoger la labor interna de la Diputación Foral de Bizkaia de traducción de documentación entre los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como a los idiomas inglés y francés.</li><li>Impulsar la utilización de los instrumentos y recursos existentes en el campo de la tecnología lingüística, así como el desarrollo, normalización y unificación de la terminología jurídico-administrativa del euskara y la actualización toponímica.</li></ul> |                         |
| Bigarren programara, “Euskararen sustapena”, euskararen sustapenari zuzenean loturiko zenbat eginkizun bildu dira, EUSTATEk argitaratutako mapa soziolinguistiko berrian ageri den egoera kontuan hartuta. Ondore horietarako lehentasuna izango duten jardueratzat joko dira Euskararen belaunaldien arteko transmisioa eta hizkuntzaren gizarte erabileran finkatuko diren jarduerak. Bizkaian helduen artean euskara ikastea bultzatuko da.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | En el segundo programa, “Promoción del Euskara”, se concentran diversas funciones vinculadas con la promoción directa del euskara de acuerdo a la realidad marcada por el mapa sociolingüístico publicado por el EUSTAT. Serán actividades prioritarias a estos efectos, la transmisión intergeneracional del euskera y las focalizadas en su uso social, incentivándose su aprendizaje entre la población adulta de Bizkaia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                         |
| Halaber, aipatzeko modukoak dira elkarteekin, lan munduarekin, inguru digitalekin eta udal erakunde eta mankomunitateekin arlo honetako jarduerak koordinatzeari lotuta daudenak. Alkarbide foroa erreferentziako ardatza dela; euskaraz argitaratzen diren aldizkariak sustatzea; eta, azkenik, bizkaiera Bizkaiko berezko euskalkia den aldetik aldeztzea eta sustatzea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Cabe mencionar las relativas a la coordinación de actividades con asociaciones, con el mundo laboral, con entornos digitales y con entidades municipales y mancomunidades sobre esta cuestión, en este caso con el foro Alkarbide como eje referencial, así como a la promoción de las publicaciones periódicas que se editan en euskara, y finalmente el apoyo e impulso al desarrollo del vizcaíno como dialecto propio de Bizkaia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                         |
| Amaitzeko azpimarratu egin behar da ezen Bizkaiko Foru Aldundiak Azkue Fundazioa sustatzen jarraituko duela euskararen erabilera sustatzeko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Destacar finalmente que la Diputación Foral de Bizkaia seguirá potenciando la fundación Azkue Fundazioa para fomentar el uso del euskera y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                         |



**Sail Txostena - GASTUAK**  
**Memoria Departamento - GASTOS**

| SAILA / DEPARTAMENTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ATALA / SECCIÓN | FUNTZIONALA / FUNCIONAL                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 04. Euskara eta Kultura<br>04. Euskera y <i>Cultura</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| eta herritarrei euskarari buruzko funtsezko edukiak eskaintzeko euskaraz, hain zuzen ere punta-puntako teknologiak erabiliz. Halaber, jarraitu egingo ditu Euskaltzaindiarekin, Estanislao de Labayru Erakundearekin, Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vascorekin, Deustuko Unibertsitatearekin eta Udako Euskal Unibertsitatearekin burutzen dituen sustapen lanak. |                 | ofrecer a la ciudadanía contenidos básicos sobre el euskera utilizando tecnologías punta. Asimismo, seguirá con su promoción de la labor de Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua Vasca, el Instituto Estanislao de Labayru, la Universidad del País Vasco y las de Deusto y Vasca de Verano. |